**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 38 (1920)

**Heft:** 216

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Bern
Montag, 23. August
1920

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Lundi, 23 août
1920

# Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich — XXXVIII. Jahrgang — XXXVIII^me année — Paraît 1 ou 2 fois par jour

N° 216

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Abonnemente: *Schweiz:* Jährlich Fr. 16.20, halbjährlich Fr. 8.20, vierteljährlich Fr. 4.20 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: *Suisse:* un an fr. 16.20, un semestre fr. 8.20, un trimestre fr. 4.20 — *Etranger:* Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne (pour l'étranger 65 cts.)

N° 216

**Inhalt:** Handelsregister. — Fabrik- und Handelsmarken. — Vollzug des Fabrikgesetzes. — Verbot der Einfuhr von französischen Silberscheidemünzen. — Hilfeleistung an die Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees. — Verkehr „Le Havre-Schweiz". — Argentinien: Einfuhrstatistik. — Ernte in Jugoslawien. — Konsulate. — Vom schweizerischen Geldmarkt. — Einnahmen der eidg. Zollverwaltung. — Internationaler Postgiroverkehr. — Wochenausweise der Schweizerischen Nationalbank und anderer Banken.

**Sommaire:** Registre de commerce. — Marques de fabrique et de commerce. — Exécution de la loi sur les fabriques. — Interdictions d'importer des monnaies divisionnaires d'argent françaises. — Esecuzione della legge sul lavoro nelle fabbriche. — Commerce entre la Suisse et la République Argentine. — Trafic „Le Havre Suisse". — Mexique. — Consulats. — Recettes de l'administration fédérale des Douanes. — Service international des virements postaux. — Situations hebdomadaires de la Banque Nationale Suisse et d'autres Banques.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Bern*

Briefmarkenhandlung. — 1920. 18. August. Die Firma **Zumstein & Cie.**, Briefmarkenhandlung, in Bern (S. H. A. B. Nr. 35 vom 12. Februar 1919, Seite 222), erteilt Einzelprokura an Arthur Hertsch, deutscher Staatsangehöriger, in Bern.

19. August. Aus dem Zentralkomitee des **Schweizerischen Typographenbundes**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 36 vom 13. Februar 1918, Seite 238 und Verweisungen), sind Emil Guggi, Arthur Stöhly und Arthur Sarbach, alle drei Beisitzer, ausgetreten. An Stelle von Arthur Sarbach ist in das Zentralkomitee gewählt worden: Walter Hilfiker, von Safenwil, Typograph, in Bern. Die Stellen der beiden andern bisherigen Zentralkomiteemitglieder sind eingegangen, da nach Art. 46 der neuen Statuten vom 19./28. Dezember 1919 das Zentralkomitee nur drei Beisitzer zählt.

Einrichtung und Betrieb industrieller Anlagen. — 19. August. Albert Schneider und Jakob Kunz, beide von Diemtigen, in Bern, haben unter der Firma **Schneider & Kunz**, in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem heutigen Tage beginnt. Erwerb der alten Schlachthofanlage an der Engehalde, in Bern, behufs Einrichtung und Betrieb von industriellen Anlagen. Neuengasse 37.

Bäckerei u. Patisserie. — 19. August. Die Firma **Frau E. Flückiger**, Bäckerei und Patisserie, in Bern (S. H. A. B. Nr. 105 vom 24. April 1912, Seite 731), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

1920. 19. August. Die **Milchverwertungsgenossenschaft Schoried in Alpnach**, mit Sitz in Alpnach (S. H. A. B. Nr. 282 vom 7. November 1910, Seite 1905), hat unter dem Datum vom 28. Dezember 1913 eine Revision ihrer Statuten vorgenommen, wovon jedoch die publizierten Tatsachen nicht betroffen worden sind. Aus dem Vorstande der Genossenschaft ist ausgetreten: Josef Niederberger, Landwirt, Schoried; an dessen Stelle wurde gewählt: August Wallimann, Landwirt, Schoried, von und in Alpnach.

Eisenhandlung, Pension. — 19. August. Die Firma **Berchtold-Haas**, in Engelberg (S. H. A. B. Nr. 272 vom 29. Oktober 1912, Seite 1901 und dortige Verweisungen), verzeigt von jetzt ab als Geschäftsnatur nur noch Eisenhandlung. Vermieten von Fremdenzimmern und Pension.

Medizinaldrogerie, Sanitätsgeschäft, Parfümerie. — 19. August. Inhaber der Firma **Gerold Berchtold-Corneo**, in Engelberg, ist Gerold Berchtold-Corneo, von Giswil, in Engelberg. Medizinaldrogerie, Sanitätsgeschäft und Parfümerie.

**Freiburg — Fribourg — Friborgo**

*Bureau de Romont (district de la Glâne)*

Bazar, épicerie, mercerie. — 1920. 13 août. Le chef de la maison **Marie Carrel-Gonseth**, à Siviriez, est Marie Carrel, née Gonseth, épouse de Sylvère Carrel, de et à Siviriez. Elle est munie de l'autorisation de son mari. Genre de commerce: exploitation d'un bazar, épicerie, mercerie.

Hôtel. — 19 août. Le chef de la maison **Clémentine Chammartin**, à Romont, est Clémentine Chammartin, née Monney, épouse de Joseph, de Chavannes-sous-Orsonnens, à Romont. Exploitation de l'hôtel du Cerf. Elle est munie de l'autorisation de son mari. (167 C. c. s.).

Boulangerie, épicerie, mercerie, chaussures et chapellerie. — 20 août. Le chef de la maison **Deschenaux Jules**, à Ursy, est Jules Deschenaux, fils d'Hilaire, de et à Ursy. Boulangerie, épicerie, mercerie, chaussures et chapellerie.

Epicerie, mercerie, boulangerie. — 20 août. Le chef de la maison **Emile Braillard**, à Vauderens, est Emile Braillard, feu Charles, de Gillarens, à Vauderens. Epicerie, mercerie, boulangerie.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Balsthal*

Spezereien und Tuchhandlung. — 1920. 20. August. Die Firma **Gottlieb von Arx**, in Neuendorf, Spezereien- und Tuchhandlung (S. H. A. B. Nr. 10 vom 30. Januar 1883, Seite 66), ist infolge Todes des Inhabers erloschen und wird von Amtes wegen gestrichen.

Uhrenfabrikation. — 20. August. Die Firma **Celestin Boillat**, in Herbetswil, Manufacture d'horlogerie (S. H. A. B. Nr. 136 vom 13. Juni 1916, Seite 927), ist infolge Wegzugs des Inhabers von Amtes wegen gestrichen worden.

*Bureau Dorneck*

13. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Verwaltungsgesellschaft für das Goetheanum in Dornach A. G.**, bisher in Zürich (S. H. A. B. vom 27. März 1919, Nr. 73, Seite 514), hat zufolge einer Abänderung der vom 20. November 1918 datierten Statuten durch Beschluss der Generalversammlung vom 19. Mai 1920 ihren Sitz von Zürich nach Dornach verlegt. Die Gesellschaft bezweckt die Finanzierung des Goetheanums in Dornach. Das Aktienkapital beträgt Fr. 25,000 (fünfundzwanzigtausend Franken) und ist eingeteilt in 25 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt und ihre Organe sind: Die Generalversammlung, ein Verwaltungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen. Der Präsident des Verwaltungsrates und der Geschäftsführer, welcher dem Verwaltungsrat nicht angehören muss, vertreten die Gesellschaft nach aussen und führen je einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist Ernst Gimmi, Kaufmann, von Andwil (Thurgau), in Zürich. Ferner gehören dem Verwaltungsrate an: Eduard Boos-Jegher, von Zürich, Direktor des Schweiz. Nachweisbureaus für den Bezug und Absatz von Waren, in Zürich, und Walter Pfluger, von Solothurn, Kaufmann, in Basel. An Stelle von Eduard Boos-Jegher ist als Geschäftsführer gewählt worden: Dr. Roman Boos, von Zürich, in Dornach.

*Bureau Grenchen*

19. August. Infolge Konkurseröffnung vom 19. Juli 1920 ist die Firma **Société d'horlogerie de Granges**, in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 228 vom 7. September 1912, Seite 1593), im Handelsregister gestrichen worden.

Uhrenfabrikation. — 19. August. Infolge Konkurseröffnung vom 16. August 1919 ist die Firma **Louis Müller**, Uhrenfabrikation, in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 146 vom 20. Juni 1919, Seite 1077), im Handelsregister gestrichen worden.

Uhrenfabrikation. — 19. August. Infolge Konkurseröffnung vom 20. Februar 1920 ist die Firma **Urs Schild**, Fabrique d'Horlogerie, in Grenchen, Bahnhofstrasse (S. H. A. B. Nr. 23 vom 27. Januar 1920, Seite 154), im Handelsregister gestrichen worden.

Uhrenfabrikation, Bijouteriewaren. — 19. August. Infolge Konkurseröffnung vom 11. März 1920 ist die Firma **Modina Watch Co A. G. (Modina Watch Co S. A.) (Modina Watch Co Ltd.)**, Uhrenfabrikation und Handel mit Uhren und Bijouteriewaren, in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 234 vom 2. Oktober 1918, Seite 1559), im Handelsregister gestrichen worden.

Uhrenfabrikation. — 19. August. Infolge Konkurseröffnung vom 14. Mai 1920 ist die Firma **E. Styner**, Tanis Watch, Uhrenfabrikation, in Grenchen (S. H. A. B. Nr. 306 vom 30. Dezember 1918, Seite 2002), im Handelsregister gestrichen worden.

*Bureau Olten-Gösgen*

19. August. Aus dem Vorstande der Genossenschaft unter der Firma **Darlehenskasse Olten**, in Olten (S. H. A. B. Nr. 467 vom 17. November 1906 und Nr. 93 vom 23. April 1915), sind ausgetreten: Gottfried von Arx, als Präsident; Arnold Kellerhals, als Aktuar; Sigmund Studer und Jakob Flury, als Beisitzer; an deren Stelle sind in den Vorstand gewählt worden: Albert Fürst, Bahnbeamter, von Gunzgen, in Olten, als Präsident; Leo Schürmann, Sekretär der städtischen Krankenkasse, von Däniken, in Olten, als Aktuar; Oskar Heim, Bahnbeamter, von Neuendorf, in Olten, und Fridolin Kraushaar, Elektrotechniker, von Obersiggenthal, in Olten, als Beisitzer. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident oder Vizepräsident, Theodor Studer, Schreiner, von Hägendorf, in Olten, und der Aktuar kollektiv.

*Bureau Stadt Solothurn*

29. Juli. Unter der Firma **Wohnungsgenossenschaft Neu-Solothurn** besteht mit Sitz in Solothurn, gemäss Statuten vom 26. Juni 1920, eine Genossenschaft mit unbeschränkter Zeitdauer, die bezweckt, zur Linderung der Wohnungsnot in Solothurn, in der Nähe des Hauptbahnhofes, gesunde und zweckmässig eingerichtete Wohnungen in möglichst vorteilhafter Weise erstellen zu lassen und diese an die Mitglieder der Genossenschaft zu vermieten. Die Erzielung eines Gewinnes wird nicht beabsichtigt. Mitglieder der Genossenschaft können natürliche oder juristische Personen werden, welche sich zur Uebernahme von mindestens einem Anteilschein von Fr. 1000 verpflichten. Die Anteilscheine lauten auf den Namen und werden zu 5 % verzinst. Wer mindestens drei solcher Genossenschaftsanteile zeichnet und einbezahlt oder später übernimmt, erwirbt sich damit das Recht auf die Miete einer Wohnung. Die Aufnahme erfolgt durch den Vorstand auf Grund einer schriftlichen Anmeldung. Abgewiesenen steht die Berufung an die Generalversammlung zu. Die Mitgliedschaft erlischt: a) durch Austritt; b) durch Ausschluss; c) durch Liquidation der Genossenschaft. An Stelle verstorbener Mitglieder treten deren Erben in die Genossenschaft ein. Der Austritt aus der Genossenschaft erfolgt nach schriftlicher Anzeige an den Vorstand und nach Genehmigung durch die Generalversammlung. Dem Austretenden ist der Liquidationswert des Anteilscheines

zurückzuerstatten. Die persönliche Haftung der Mitglieder der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: a) die Generalversammlung; b) der Vorstand; c) die Kontrollstelle. Der Vorstand besteht aus drei bis fünf Mitgliedern. Der Vorstand, der gegenwärtig aus drei Mitgliedern besteht, vertritt die Genossenschaft nach aussen, und es führen der Präsident, der Sekretär und der Kassier je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus: Hermann Obrecht, von Grenchen, Nationalrat, Verwalter, in Solothurn, Präsident; J. Carl Näf, Staatskassier, von und in Solothurn, und Eduard Pfister, Sohn, Malermeister, von und in Solothurn. Geschäftslokal: Alte Bahnhofstrasse.

**Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

1920. 20. August. Die Aktiengesellschaft **Mechanische Ziegelei Oberwil,** in Oberwil (S. H. A. B. Nr. 80 vom 15. März 1898, Seite 329 und Nr. 104 vom 22. April 1913, Seite 736), hat in ihrer Generalversammlung vom 19. April 1920 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Aenderung der publizierten Tatsachen getroffen: Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 230,000, eingeteilt in 325 alte Aktien (Nr. 1—325) und 250 neue Aktien (Nr. 326—575), von je Fr. 400. Die Aktien lauten auf den Namen und sind voll einbezahlt. Der Verwaltungsrat besteht aus fünf bis sieben, gegenwärtig aus fünf Mitgliedern, und zwar aus: Josef Fleury-Adam, Kaufmann, von Laufen, in Binningen, Präsident; Benjamin Gutzwiller-Gschwind, Kaufmann, von Therwil, in Oberwil, Vizepräsident; Ernst Gutzwiller-Gsehwind, Ingenieur, von Therwil, in Basel, Aktuar; Arnold Gisiger, Landwirt, von Hauenstein, in Neuewelt (Münchenstein), und Fritz Haueter-Kamber, Landwirt, von Burgdorf, in Oberwil.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

1920. 20. August. Die Firma **Robert Tanner, Fuhrhalter,** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 20 vom 23. Januar 1912, Seite 126), erteilt Kollektivprokura an Frau Sophie Tanner-Hanslin, und Robert Tanner, Sohn; beide von und in Schaffhausen.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

1920. 17. August. Der Vorstand der Genossenschaft unter der Firma **Konsumverein von Klosters und Umgebung,** in Klosters (S. H. A. B. Nr. 201 vom 22. August 1919, Seite 1478), setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Simon Kobel, Landwirt, von und in Klosters; Vizepräsident: Peter Brosi-Gruober, Landwirt, von und in Klosters; Aktuar: Joel Kasper, Lehrer, von und in Klosters; Beisitzer: Johann Klaas, Schreiner, von und in Klosters; Peter Florin, Landwirt, von und in Klosters; Stephan Kasper, Landwirt, von und in Klosters, und Peter Guler, Schreiner, von Klosters, in Selfranga.

18. August. Der Vorstand der Genossenschaft **Graubündnerischer Baumeister-Verband Sektion Chur & Umgebung,** in Chur (S. H. A. B. Nr. 75 vom 30. März 1918, Seite 514), setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Johann Ulrich Hartmann, von und in Chur; Vizepräsident: Jakob Held, von Malix, in Chur; Aktuar: Simon Manella, von Ilanz, in Chur; Kassier: Samuel Gartmann, von Masein, in Thusis; Beisitzer: Heinrich Hemmi, von und in Churwalden; alle von Beruf Baumeister.

**Aargau — Argovie — Argovia**

*Bezirk Aarau*

Käse, Butter; Schweinemast. — **Berichtigung.** Die Natur des Geschäftes der Firma **Friedrich Huber (Frédéric Huber) (Federico Huber),** in Aarau (S. H. A. B. Nr. 211 vom 17. August 1920, Seite 1580), ist: Fabrikation und Handel in Butter und Käse und Schweinemast.

*Bezirk Baden*

1920. 20. August. Die Firma **Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie.,** in Baden (S. H. A. B. 1920, Seite 1128), erteilt Kollektivprokura an Max Odier, Ingenieur, von Genf, in Wettingen.

*Bezirk Lenzburg*

18. August. Die Firma **Löwenapotheke Jahn und Laboratorium Sanitas,** in Lenzburg (S. H. A. B. 1914, Seite 1195), verzeigt als weiteren Geschäftszweig: Vertrieb für die Schweiz der Pfarrer Heumann'schen Arzneimittel.

Mechan. Werkstätte. — 19. August. In der Firma **J. Soder & Söhne,** in Niederlenz (S. H. A. B. 1917, Seite 1682), ist folgende Aenderung eingetreten: Der Kollektivgesellschafter Jakob Soder, Vater, ist als solcher ausgeschieden. Die Firma lautet nunmehr: **J. Soder's Söhne.**

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Faido*

Coloniali ed altri generi. — 1920. 18 agosto. La ditta **Christiano Sutter-Rossi,** in Airolo (F. u. s. di c. del 29 settembre 1892, n° 41, pag. 1078), viene cancellata per cessazione e cessione di commercio al figlio Ulisse Sutter che assume l'attivo ed il passivo della cancellata ditta.

Coloniali, vini e formaggi. — 18 agosto. Titolare della ditta **Sutter Ulisse,** in Airolo, è Ulisse Sutter, di Cristiano, di Mathon (Grigioni), in Airolo. Ditta incominiciata il 9 settembre 1912. La ditta riprende l'attivo ed il passivo della ditta « Christiano Sutter-Rossi »; radiata. Negozio, coloniali, vini e formaggi.

Coloniali ed altri generi. — 19 agosto. Proprietario della ditta **Pedrini Maurizio,** in Polmengo di Mairengo, è Maurizio Pedrini, fu Giuseppe, di Ono, domiciliato a Polmengo di Mairengo. Ditta incominciata il primo gennaio 1908. Coloniali ed altri generi.

*Ufficio di Locarno*

Albergo e vini. — 19 agosto. La ditta **Giovanni Spruzzola,** albergo dell'America e vini, in Locarno (F. u. s. di c. del 25 agosto 1899, n° 272, pag. 1095), viene cancellata, dietro istanza degli eredi, a motivo del decesso del titolare.

Il seguito del commercio della suddetta ditta è stato ripreso, a datare dal 1° maggio 1919, dalla vedova Giovannina Spruzzola nata Pozzi, e dei figli minorenne Giuseppe, Barborina, Maria, Bruno, Rosina e Vittoria Spruzzola, fu Giovanni, da Auressio, domiciliati a Locarno (conscnziente la municipalità di Locarno), i quali si sono costituiti in una società in nome collettivo, sotto la ragione sociale **Eredi fu Giovanni Spruzzola** con sede in Locarno. Solamente la vedova Giovannina Spruzzola è autorizzata a firmare a nome della detta società. Albergo dell'America e vini.

*Ufficio di Mendrisio*

Fernet branca; industria e commercie dei liquori. — 21 luglio. La società in nome collettivo «Fratelli Branca », in Milano, è sciolta; l'attivo e il passivo è ceduto alla « Società anonima Fratelli Branca », in Milano. Conseguentemente viene cancellata la ragione sociale **Fratelli Branca Filiale Chiasso,** in Chiasso (F. u. s. di c. del 10 maggio 1910, n° 121, pag. 838).

24 luglio e 19 agosto. La « Società anonima Fratelli Branca », a Milano (inscritta alla Camera di Commercio ed Industria di Milano), ha stabilito a Chiasso, col primo febbraio 1918, una succursale sotto la ragione sociale **Società anonima Fratelli Branca Milano Filiale Chiasso,** assumendosi attivo e passivo della cessata ditta « Fratelli Branca filiale Chiasso ». ora cancellata. La società avendo ritirato tutte le attività e le ragioni della cessata società. in nome collettivo «Fratelli Branca», in Milano, continua nel medesimo commercio della ditta rilevata, e cioè, la fabbricazione del fernet-branca, specialità della ditta « Fratelli Branca », l'industria ed il commercio dei liquori. Gli statuti portano la data del 11 gennaio 1918, e vennero modificati il 6 luglio, e il 26 ottobre 1918. La durata della società è fissata fino al 31 dicembre 1950. Il capitale sociale è di lire itl. 15,000,000 (quindici milioni), diviso in 150,000 (centocinquantamila) azioni da Lire 100 (cento) cadauna al portatore. Le pubblicazioni avvengono sulla « Gazetta Ufficiale del Regno », e sul Foglio Ufficiale del Cantone Ticino. La società à conferito procura a Gaetano Grignani, fu Pietro, da Soresina, domiciliato a Chiasso, direttore, e a Francesco Frà, fu Carlo, commerciante, da Lodi (Italia), domiciliato a Milano, direttore generale, che vincolano la società di fronte ai terzi con la loro firma individuale. La società è pure vincolata di fronte ai terzi dal presidente del consiglio d'amministrazione, Comm. Bernardino detto anche Dino Branca, fu Stefano, da ed in Milano, possidente. Attuali membri del consiglio d'amministrazione sono: Comm. Bernardino Branca, fu Stefano, possidente, di Milano (Italia); Donna Maria Branca-Scala, fu Carlo, possidente, di Alessandria (Italia); Rag. Dante Gaslini, fu Placido, di Milano (Italia); Massimo Gandolfi, fu Pietro, commerciante, di Codogno (Italia); Ignazio Rosemberg, di Emanuele, di Kesthely (Inghilterra), possidente; Rag. Prof. Pietro Pavesi, fu Felice, di Pavia (Italia); Dottor Ugo Cipelli, fu Savino, medico, di Carpaneto piacentino (Italia); tutti domiciliati a Milano. Uffici: Casa propia al Dazio.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Cossonay*

Chiffons, fer, métaux, etc. — 1920. 19 août. Jean, fils de Jean-Pierre Débiton, d'origine française, et Henri, fils de Benoît Mayet, aussi d'origine française, les deux domiciliés à la Sarraz, ont constitué sous la raison sociale **Mayet et Débiton,** à la Sarraz, une société en nom collectif, ayant son siége à la Sarraz, et qui a commencé aujourd'hui. Chiffons, fers, métaux, etc.

Entreprise de bâtiments, etc. — 19 août. La raison **S. Delgrande,** à la Sarraz (F. o. s. du c. du 11 octobre 1907, page 1763), entreprise de bâtiments, maçonnerie et travaux en ciment, est radiée ensuite de départ du chef.

*Bureau de Lausanne*

Articles de droguerie. — 16 août. Le chef de la maison **Jean Gütjahr, « Laboratoire Actino »,** à Lausanne, est Jean Gütjahr, de Rohrbach (Berne), domicilié à Lausanne. Spécialités d'articles de droguerie. Rue de Bourg 33.

Marchandises de diverse nature. — 16 août. La raison **Dr Maurice Spiro, ing.,** importation et exportation de marchandises de diverse nature, à Lausanne (F. o. s. du c. du 13 août 1919), est radiée ensuite de cessation d'affaires.

Automobiles. — 16 août. Max-Ignace Dalloz, de Surpierre (Fribourg), et Attilio-Jean Lomazzi, originaire d'Italie, domiciliés à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **Dalloz et Lomazzi,** une société en nom collectif, qui a son siége à Lausanne et qui a commencé le 10 août 1920. La société ne sera engagée vis-à-vis des tiers que par la signature collective des deux associés. Automobiles. Avenue de Tivoli.

Modes. — 16 août. Le chef de la maison **Eveline Würgler,** à Lausanne, est Eveline Würgler, de Schmiedrued (Argovie), domiciliée à Lausanne. Modes. Avenue de Rumine 1, à l'enseigne « Maison Evelyne ».

Laiterie, fromages, etc. — 16 août. La raison **O. Martin,** laiterie, fromages, etc., à Lausanne (F. o. s. du c. du 19 février 1909), est radiée ensuite de remise de commerce.

Machines et outils destinées à l'industrie métallurgique, etc. — 16 août. **G. Loewer et Cie,** société en commandite, ayant son siége à Lausanne (achat et vente de toutes machines et outils destinés à l'industrie métallurgique en général, etc.) (F. o. s. du c. des 14 août 1915, 22 janvier, 16 août et 6 octobre 1917). La société en nom collectif « Roland Ainé et Peyron » s'est retirée comme commanditaire; sa commandite de cinquante mille francs est ainsi éteinte et radiée. Jean Peyron, de Chambon-Feugerolles (Loire, France), domicilié à St-Etienne (France), y est entré en qualité de commanditaire pour la somme de cinquante mille francs (fr. 50,000).

16 août. **Société des Tramways lausannois,** société anonyme, ayant son siége à Lausanne (F. o. s. du c. du 7 mai 1920). Max de Cérenville, de Paudex, **directeur d'assurances,** à Lausanne, jusqu'ici vice-président du conseil, a été désigné en qualité de président, en remplacement de Ernest Correvon, dont la signature est radiée. Louis-Henri Bornand, de Ste-Croix, colonel-commandant de corps, à Lausanne, jusqu'ici administrateur-délégué, a été désigné en qualité de vice-président du conseil. Emile Gorjat, de Cully, ingénieur, à Lausanne, a été désigné administrateur-délégué. La signature collective de deux des personnes ayant la signature sociale engage valablement la société.

Constructions mécaniques, etc., etc. — 16 août. Le chef de la maison **Henri Depallens,** à Lausanne, est Henri-Ami Depallens, du Châtelard (Montreux), domicilié à Lausanne. Ateliers de constructions mécaniques, fabrication de moyennes et petites machines-outils et de machines pour toutes industries, d'appareils de réglage, de contrôle et de mesure, de parties de machines et d'appareils, et de pièces pour dits et d'outillages en tous genres, décolletage, emboutissage, estampage, découpage, taillage d'engrenages, travaux en série et à façon. Rue des Jumèlles 2.

Marchandises de diverse nature, représentations. — 18 août. La société en nom collectif **H. Sagalowitz et H. Fratkine,** ayant son siége à Lausanne (importation de denrées alimentaires et matières premières, etc.) (F. o. s. du c. du 19 mars 1919), est dissoute; cette raison sociale est en conséquence radiée.

Hilla Fratkine, d'origine russe, domicilié à Lausanne, a repris sous la raison **Hilla Fratkine,** à Lausanne, la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de la société « H. Sagalowitz et H. Fratkine » radiée. Importation, exportation de marchandises de diverse nature, représentations. Place Bel-Air 2.

Imprimerie. — 18 août. Charles-Alfred Petter s'est retiré de la société en nom collectif **Petter, Giesser et Held,** imprimerie, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 1er novembre 1917), cette raison sociale est en conséquence radiée. Les autres associés Jules Giesser, de Kreuzlingen (Thurgovie), et Henri Held, de Heimiswil (Berne), tous deux domiciliés à Lausanne, continuent cette société en nom collectif sous la raison sociale **Giesser et Held,** à Lausanne.

Dans son assemblée générale extraordinaire du 27 juillet 1920, la société coopérative **Comptoir Commercial et Industriel Français (avec Exposition permanente d'échantillons),** dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. des 14 juillet 1919 et 20 avril 1920), a apporté les modifications suivantes aux faits publiés dans la F. o. s. du c. du 14 juillet 1919: Art. 3, § d. Eventuellement, toutes opérations commerciales ou financières généralement quelconques. Art. 7. Peut faire partie de la société, toute personne de nationalité française ou suisse ..... Art. 21. La société est administrée par un comité de direction composé de un à cinq membres ..... Art. 23. Le comité de direction représente la société et l'engage valablement par la signature individuelle d'un de ses membres. Le comité de direction est actuellement composé de Michaël de Villèle, citoyen français, industriel, domicilié à Lausanne, déjà inscrit, et Charles de Vincenti, citoyen français, négociant, domicilié à Lausanne. Clovis Castinel et Jules Caro-Castel ont cessé de faire partie du comité de direction. Les bureaux de la société ont été transférés à la rue Haldimand 6, à Lausanne.

*Bureau de Morges*

Briqueterie. — 18 août. La liquidation de la société en nom collectif **Ls Favre et Cie,** à Etoy — exploitation d'une briqueterie (F. o. s. du c. du 11 avril 1908, n° 91, page 643, et 20 janvier 1917, n° 16, page 104) — est terminée. Cette raison est en conséquence radiée.

*Bureau de Nyon*

Commerce de bois. — 19 août. La société en nom collectif **Happersberger et Fils,** à Givrins, commerce de bois (F. o. s. du c du 1er décembre 1917, page 1888), est radiée d'office ensuite de faillite.

Vins et spiritueux. — 20 août. La raison **Charles Schenk,** à Nyon, vins et spiritueux (F. o. s. du c. du 3 avril 1919, page 563), est radiée ensuite du décès du titulaire.

*Bureau d'Orbe*

20 août. **L'Association Immobilière de Ballaigues,** association dont le siège est à Ballaigues (F. o. s. du c. n° 343 du 16 décembre 1898, page 1428), fait inscrire qu'ensuite de décès du président du comité, Alfred Maillefer, elle a nommé en dite qualité Joseph Maillefer, de Ballaigues, y domicilié, fabricant, lequel signe légalement avec le secrétaire Auguste Maillefer fils déjà inscrit.

**Wallis — Valais — Vallese**

*Bureau Brig*

1920. 5. Juli. Unter dem Namen **Weinimport Simplon A. G.** hat sich am 17. Mai 1920 in Naters eine Aktiengesellschaft konstituiert, mit Sitz und Gerichtsstand in Naters. Der Zweck der Aktiengesellschaft ist der Import von fremden Weinen und der Verkauf derselben im grossen und im kleinen. Es steht der Gesellschaft das Recht zu, ohne weiteres im gegebenen Momente den Handel auf andere Produkte der gleichen Branche (inländische Weine, Likörs usw.) auszudehnen. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das Gesellschaftskapital beträgt fünfundzwanzigtausend Franken (Fr. 25,000), voll einbezahlt und eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Aktien zu je Fr. 500. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem und höchstens fünf Mitgliedern, welche auf die Dauer von drei Jahren von der Generalversammlung gewählt werden. Die rechtsverbindliche Unterschrift der Gesellschaft führen kollektiv der Präsident oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates je mit dem Geschäftsführer. Alle Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit das Gesetz nicht öffentliche Publikation erheischt, mittels eingeschriebenen Briefes an die im Aktienregister eingetragenen Aktionäre. Publikationen, welche gemäss Gesetz öffentlich geschehen müssen, erfolgen im « Briger Anzeiger ». Als Verwaltungsrat wurde bezeichnet: Meinrad Miehlig, Betreibungsbeamter, von und in Naters, und zum Geschäftsführer wurde ernannt: Amandus Schurwey, Buchhalter, von Leukerbad und Naters, in Naters wohnhaft.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de la Chaux-de-Fonds*

Tabacs et cigares. — 1920. 14 août. Le chef de la maison **Adrien Bertrand,** à la Chaux-de-Fonds, est Adrien-Etienne Bertrand, de Carouge (Genève), domicilié à la Chaux-de-Fonds. Tabacs, cigares. Rue de la Balance n° 13.

Stocks d'armées, confections, etc. — 14 août. — La maison « D. Wallach », à Genève (inscrite au Registre du commerce de Genève le 23 février 1918, et publiée dans la F. o. s. du c. du 27 février 1918, n° 316), a établi à la Chaux-de-Fonds, une succursale sous la même raison **D. Wallach.** Seul le chef de la maison Daniel Wallach, à Genève, représente la succursale. Vente de stocks d'armées, confections, bonneterie, mercerie, etc. et marchandises d'autres provenances. 68, Rue Léopold-Robert.

Epicerie. — 16 août. Le chef de la maison **Gustave Gigandet,** à la Chaux-de-Fonds, est Gustave Gigandet, de Genevez (Jura-bernois), domicilié a la Chaux-de-Fonds. Epicerie. Rue du Manège n° 16.

Epicerie. — 16 août. Le chef de la maison **Jules Steudler,** à la Chaux-de-Fonds, est Jules-Ulysse Steudler, de la Chaux-de-Fonds, et Krattigen (Berne), domicilié à la Chaux-de-Fonds. Epicerie. Rue de la Charrière n° 57.

Epicerie-mercerie. — 16 août. Le chef de la maison **Veuve Gottfried Boss-Sandoz,** à la Chaux-de-Fonds, est Dame veuve de Gottfried Boss, née Sandoz, de Sigriswil, domiciliée à la Chaux-de-Fonds. Epicerie-mercerie. Rue du Nord n° 50.

Epicerie. — 16 août. Le chef de la maison **Jules Dubois,** à la Chaux-de-Fonds, est Jules-Henri Dubois, de la Chaux-de-Fonds et du Locle, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Epicerie. Rue Numa Droz n° 88.

Epicerie. — 16 août. Le chef de la maison **Rosa Fricker,** à la Chaux-de-Fonds, est Demoiselle Rosa Fricker, de Sigriswil (Berne), domiciliée à la Chaux-de-Fonds. Epicerie. Rue du Temple-Allemand n° 59.

Tabacs, cigares. — 16 août. Le chef de la maison **Emile Monnier,** à la Chaux-de-Fonds, est Emile Monnier, de la Chaux-de-Fonds, domicilié à la Chaux-de-Fonds. Tabacs, cigares. Rue Léopold-Robert n° 56.

Epicerie. — 17 août. Le chef de la maison **Lina Aebischer,** à la Chaux-de-Fonds, est Lina-Ida Aebischer, de Guggisberg (Berne), domiciliée à la Chaux-de-Fonds. Epicerie. Rue Alexis-Marie Piaget n° 29.

*Bureau du Locle*

Boucherie-charcuterie. — 17 août. Le chef de la maison **Maurice Matile,** aux Ponts-de-Martel, est Maurice-Arthur Matile, de la Sagne, boucher, domicilié aux Ponts-de-Martel. Boucherie-charcuterie. Grande Rue n° 19.

Boulangerie-pâtisserie, épicerie, etc. — 17 août. Le chef de la maison **Maurice Reymond,** à la Brévine, est Maurice-Arnold Reymond, des Bayards, boulanger, domicilié à la Brévine. Boulangerie-pâtisserie. Epicerie. Sons et farines. Bureaux: Village n° 182. Cette maison a été fondée le 1er avril 1911.

Epicerie et mercerie. — 17 avril. La raison **Tell Guinand-Klaiber,** épicerie et mercerie, aux Brenets (F. o. s. du c. du 25 mars 1886, n° 29), est radiée, ensuite du décès du titulaire.

Epicerie, mercerie, ferblanterie. — 17 août. Le chef de la maison **Luther Pellaton,** à la Brévine, est Luther-Albert Pellaton, de Travers et la Chaux-du-Milieu, négociant, domicilié à la Brévine. Epicerie-mercerie, ferblanterie. Village n° 163. Cette maison a été fondée le 1er mai 1916.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

Bazar. — 18 août. Le chef de la maison **Charles Perrenoud-Robert,** à Fleurier, est Charles-Léon Perrenoud-Robert, de la Sagne, domicilié à Fleurier. « Bazar Neuchâtelois ». Avenue de la Gare, n° 10. Cette maison a été fondée le 14 juin 1920.

Boîtes de montres or et bijouterie. — 18 août. Veuve Elmire Chappatte-Dornier étant décédée, la société **Veuve Arnold Chappatte-Dornier et Cie,** à Fleurier (F. o. s. du c. du 13 septembre 1919, n° 220, page 1615), est en conséquence radiée. Les anciens associés Numa-Arnold Cattin, à Chambrelien, et Jules Aubry, à Fleurier, plus la nouvelle associée Germaine-Jeanne-Rosalie-Marie Joye, née Chappatte, épouse de Paul, sans profession, de Romont, à Fribourg, continuent cette société en nom collectif sous la raison **Cattin et Cie, ci-devant veuve Arnold Chappatte-Dornier et Cie,** fabrication de boîtes de montres en or en tous genres et de bijouterie. Numa-Arnold Cattin a seul la signature sociale.

**Genf — Genève — Ginevra**

Commerce, importation, exportation, etc. — 1920. 18 août. Le chef de la maison **Jules Salamon,** à Genève, est Jules Salamon, de nationalité tchécoslovaque, domicilié à Genève. Commerce, importation, exportation, commission et représentation de produits et articles en toutes branches, avec le continent et pays d'outre-mer. 20, rue Sturm.

Représentation de produits chimiques, etc. — 19 août. Oscar-Emile Meier, de Niederhasli (Zurich), domicilié à Genève, et Franz Schwertz, de Schaffhouse, domicilié à Plainpalais, ont constitué à Plainpalais, sous la raison sociale **O. Meier et Cie,** une société en nom collectif qui a commencé le 1er mai 1920. Représentation de produits chimiques, pharmaceutiques et parfumerie en gros. 10, rue du Vieux Billard.

Commerce d'épicerie, etc. — 19 août. La raison **H. Goujon,** à Genève (F. o. s. du c. du 4 avril 1916, page 542), est radiée ensuite du décès du titulaire survenu le 12 mai 1920. La procuration conférée à Madame Marie Goujon, née Bouquet, est éteinte.

La maison est continuée, depuis cette date, avec reprise de l'actif et du passif sous la raison **Vve Hippolyte Goujon,** à Genève, par la veuve du précédent, Madame Marie-Louise-Joséphine Goujon, née Bouquet, de nationalité française, domiciliée à Genève. Commerce d'épicerie, conserves et vins. 11, rue de la Croix d'or, et 14, rue Céard, à l'enseigne: « Epicerie Générale ».

19 août. La **Buanderie de la Rue des Voisins S. A.,** inscrite à Genève (F. o. s. du c. du 22 décembre 1919, page 2255), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 7 mai 1920 modifié ses statuts en ce sens que son siège social a été transféré à Plainpalais. La dite assemblée a accepté, en outre, la démission de Jules-Désire David et de Charles-Henri Moret de leurs fonctions d'administrateurs et nomme, en leur remplacement comme membre du conseil d'administration, Albert Burnier, négociant, de Bière (Vaud), domicilié à Plainpalais. Locaux actuels: rue des Voisins.

19 août. **L'Agence Maritime Anglaise (English Steam Ship Agency),** société anonyme ayant son siège à Genève, dont l'entrée en liquidation a été publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce du 20 novembre 1917, page 1827, est radiée ensuite de la clôture de sa liquidation.

19 août. Suivant procès-verbaux dressés par Me Poncet, notaire, à Genève, les 6 et 17 août 1920, il a été constitué sous la dénomination de **Produits Pétrolifères,** une société anonyme, ayant son siège à Genève, qui a pour but, la recherche, la mise en valeur et l'exploitation de tous gisements de minerais pétrolifères, de houille, bitume, goudron et substances de nature analogue, pouvant exister sur le territoire des communes de Satigny, Russin et Dardagny. Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à la somme de cent mille francs (fr. 100,000), divisé en 1000 actions nominatives de 100 francs chacune. Toutes les publications relatives à la société seront publiées dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration des affaires sociales est confiée à un conseil d'administration composé de trois à cinq membres. La société est valablement engagée par la signature de deux administrateurs ou par celle de l'administrateur-délégué, ce dernier de nationalité suisse. Le conseil d'administration pourra également conférer la signature à un ou plusieurs directeurs ou employés supérieurs, dont il déterminera les pouvoirs. Le conseil d'administration est composé de James Fasnacht, de Montilier (Fribourg), ingénieur, demeurant à Londres; César Hudry, de et à Genève, avocat, et Henry Bret, de Genève, licencié en droit, demeurant à Versoix. Bureaux de la société: 3, Place du Molard, en les bureaux de C. Hudry, administrateur, sus-désigné.

## Güterrechtsregister — Registre des régimes matrimoniaux
## Registro dei beni matrimoniali

### Zürich — Zurich — Zurigo

1920. 16. August. **Karl Nothnagel**, geb. 1882, Kaufmann, von und in Wallisellen, hat am 9. August 1920 an seine Ehefrau, **Frida Nothnagel**, geb. **Paetzer**, geb. 1890, von und in Wallisellen, daselbst gelegene Liegenschaften verkauft. Der Kaufpreis wird getilgt durch Uebernahme der auf den Kaufobjekten haftenden grundversicherten Passiven. Der Ehemann ist Inhaber der Firma « Carl Nothnagel », in Wallisellen.

18. August. Die Ehegatten **Paul Matthys**, geb. 1880, von Schangnau (Bern), und **Lina**, geb. **Looser**, wohnhaft im Grossdorf-Uetikon am See, haben die zwischen ihnen bestandene vertragliche Gütertrennung aufgehoben und sich dem Güterstande der Güterverbindung unterworfen. Der Ehemann ist Inhaber der Firma « Matthys-Looser », in Uetikon am See.

### Genf — Genève — Ginevra

1920. 18 août. Les époux **Jean-Marie Leuck**, secrétaire, à Plainpalais, et **Hélène-Jeanne née Lugrin** (associée en nom collectif de « Lugrin et soeur », à Genève), ont adopté, suivant contrat de mariage du 10 août 1920, le régime de la séparation de biens. (C. c. art. 241 et ss.).

19 août. Les époux **Félix-Anton Bürcher**, négociant, au Petit-Saconnex (chef de la maison « T. Bürcher », à Genève), et **Helena-Petronella**, née **Schneider**, ont adopté, suivant contrat de mariage du 7 mai 1920, le régime de la séparation de biens. (C. c. art. 241 et ss.).

---

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

**Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale**

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

**Nr. 47485.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate, Nährmittel, photographische Platten und Papiere, sowie chemische Produkte jeder Art.

**LAMARO**

---

**Nr. 47486.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate und Verbandstoffe.

**LIPOMYKOL**

---

**Nr. 47487.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate und Verbandstoffe.

**LIPOTUBAN**

---

**Nr. 47488.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate, Nährmittel, photographische Platten und Papiere, sowie chemische Produkte jeder Art.

**MARO**

---

**Nr. 47489.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate, Nährmittel, photographische Platten und Papiere, sowie chemische Produkte jeder Art.

**OREMA**

---

**Nr. 47490.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate, Nährmittel, photographische Platten und Papiere, sowie chemische Produkte jeder Art.

**ORIMA**

---

**Nr. 47491.** — 15. Jul 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate, Nährmittel, photographische Platten und Papiere, sowie chemische Produkte jeder Art.

**VIMARO**

---

**Nr. 47492.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate, Nährmittel, photographische Platten und Papiere, sowie chemische Produkte jeder Art.

**VIMASAN**

---

**Nr. 47493.** — 15. Juli 1920, 8 Uhr.

**Gesellschaft für chemische Industrie in Basel**, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Pharmazeutische Präparate, Nährmittel, photographische Platten und Papiere, sowie chemische Produkte jeder Art.

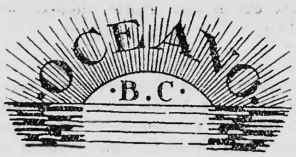
**VIMASIN**

---

**N° 47494.** — 2 août 1920, 8 h.

**Océano S. A. produits imperméables**, fabrication et commerce,
Carouge (Genève, Suisse).

Toiles rendues imperméables par un enduit ou un apprêt quelconques, toiles huilées et caoutchoutées, toiles cirées, paraffinées, vernies ou goudronnées, toiles imperméables à base de sel métallique. Vernis à l'huile de lin ou de bois, copal vernis à l'essence de térébentine, vernis à l'alcool. Produits d'entretien, produits à polir, pâtes, acides, cirages, crèmes, crèmes pour chaussures graisses pour chaussures, encaustiques, brillants pour vernis, encres, colles, lessives, savons, produits à détacher, produits ignifuges. Pâtes plastiques à base de caoutchouc ou de résine, céruses, goudrons, huiles, talcs, colophanes, essences, stéarines, paraffines, collodions. Produits à base de caoutchouc et d'acétate de cellulose, celluloïde, collodion, toiles pour aéroplanes, toiles pour appareils dirigeables et ballons, cellit, ambre, chloroforme, algues marines.




---

**N° 47495.** — 7 août 1920, 10 h.

**Sengbusch Self-Closing Inkstand Company**, fabrication,
Milwaukee (E.-U. d'Amérique).

Encriers et écuelles à encre.

---

**N° 47496.** — 9 août 1920, 8 h.

**Corn Foods, Limited**, fabrication et commerce,
Londres (Grande-Bretagne).

Poudre pour crèmes, farine de blé, produits de maïs pour usages alimentaires.

**PETERKIN**

---

**Nr. 47497.** — 9. August 1920, 8 Uhr.

**J. Schwegler**, Fabrikation und Handel,
Wattwil (Schweiz).

Kugellager und deren sämtliche Bestandteile, Autos- und Fahrradbestandteile, allgemeine Werkzeuge und Maschinen für Eisen- und Holzbearbeitung.

**N° 47498.** — 9 août 1920, 8 h.
**Etienne et Cie., fabrication,**
Tramelan-dessus (Suisse).

Montres, parties de montres et emballages.

*Philoréa*

**Nr. 47499.** — 11. August 1920, 3 Uhr.
**Schwester Nina Rossel,** Fabrikation und Handel,
Bern (Schweiz).

Heilmittel für Tiere.

*Aphtosan*

**Nr. 47500.** — 12. August 1920, 12 Uhr.
**Suter, Moser & Cie., Seifen- & Kochfettfabrik St. Gallen,**
Fabrikation,
St. Gallen (Schweiz).

Speisefett.

**VERA**

## Vollzug des Fabrikgesetzes

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, im Hinblick auf gestellte Gesuche betreffend die Auslegung eidgenössischer Vorschriften über die Arbeit in den Fabriken, gestützt auf die Vorschläge der eidgenössischen Fabrikkommission vom 16. Juli 1920,

bestimmt:

1. Einer Verteilung der 48 wöchentlichen Arbeitsstunden auf die Werktage einer Woche derart, dass der an einem andern Tage, als am Samstage, vorkommende Arbeitszeitausfall an den übrigen Werktagen seinen Ausgleich findet, steht die Bestimmung von Art. 40, Abs. 2, des Fabrikgesetzes nicht im Wege.

2. Das Einbringen des in einer Woche entstehenden Arbeitszeitausfalles durch dessen Verteilung auf die Werktage einer andern Woche anders, als mit Bewilligung für Ueberzeitarbeit, ist gemäss Art. 40, Abs. 1, des Gesetzes nicht zulässig.

3. a) Der Ausgleich des durch einen Feiertag, der nicht gemäss Art. 58 des Gesetzes als Sonntag gilt, bewirkten Arbeitszeitausfalles durch dessen Verteilung auf die übrigen Tage der gleichen Woche ist nach Massgabe von Art. 40, Abs. 1, des Gesetzes zulässig, auch wenn der Feiertag nicht auf den Samstag fällt.

b) Der Ausgleich des durch einen Feiertag, der gemäss Art. 58 des Gesetzes als Sonntag gilt, bewirkten Arbeitszeitausfalles anders, als auf dem Wege der Bewilligung für Ueberzeitarbeit, ist mit dem Sinne von Art. 58 nicht vereinbar.

4. Als Hauptreinigungsarbeiten im Sinne von Art. 178, I, a, 5, der Verordnung zum Fabrikgesetz gelten auch das Auskehren der Arbeitsräume und das Wegschaffen der Abfälle am letzten Arbeitstag der Woche, wenn zu diesen Arbeiten nur ein kleinerer Teil der Arbeiter verwendet und nur die unumgänglich nötige Zeit, höchstens drei in die Tageszeit fallende Stunden, in Anspruch genommen wird.

Bern, den 31. Juli 1920.

**Eidg. Volkswirtschaftsdepartement:**
**Schulthess.**

## Verbot der Einfuhr von französischen Silberscheidemünzen

(Bundesratsbeschluss vom 18. Juni 1920.)

Der schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Juni 1920 betreffend Genehmigung des am 25. März 1920 in Paris unterzeichneten Zusatzvertrages zum internationalen Münzvertrag von 1885[1]), in Anwendung von Art. 11 des genannten Zusatzvertrages,

beschliesst:

Art. 1. Die Einfuhr von französischen Silberscheidemünzen zu Fr. 2, Fr. 1, 50 Rappen und 20 Rappen ist vom 1. Juli 1920 hinweg bei Strafe der Konfiskation verboten.

Art. 2. Dieser Beschluss ist den Staaten der lateinischen Münzunion zur Kenntnis zu bringen.

Art. 3. Das Finanz- und Zolldepartement wird mit dem Vollzuge dieses Beschlusses beauftragt.

* * *

## Exécution de la loi sur les fabriques

Le Département fédéral de l'économie publique, vu des demandes présentées au sujet de l'interprétation de certaines prescriptions fédérales sur le travail dans les fabriques, vu les propositions de la commission fédérale des fabriques du 16 juillet 1920,

constate:

1° La disposition du 2e paragraphe de l'art. 40 de la loi sur les fabriques ne s'oppose pas à ce que les quarante-huit heures de travail hebdomadaire soient réparties de manière à décharger sur le reste des jours ouvrables un autre jour que le samedi.

[1]) Siehe Gesetzsammlung, Bd. XXXVI.

2° Le susdit art. 40, 1er paragraphe, ne permet de récupérer sur les jours ouvrables d'une autre semaine un manque se produisant sur la durée normale du travail hebdomadaire que moyennant un permis de prolongation exceptionnelle de la journée.

3° a) Le 1er paragraphe du susdit art. 40 permet de reporter sur les autres jours de la même semaine les heures de travail qui afféreraient à un jour férié non assimilé au dimanche selon l'art. 58 de la loi, même si ce jour férié ne tombe pas un samedi;

b) l'art. 58 de la loi ne permet de récupérer le manque produit sur la durée normale du travail hebdomadaire par un jour férié assimilé au dimanche selon ledit article, que moyennant un permis de prolongation exceptionnelle de la journée.

4° Sont réputés grands travaux de nettoyage aux termes de l'art. 178, I, a, 5, de l'ordonnance portant exécution de la loi sur les fabriques, le balayage des locaux de travail et l'enlèvement des déchets et détritus s'exécutant le dernier jour de travail de la semaine, sous la restriction cependant qu'une faible partie seulement des ouvriers soient employés à ces travaux et que ceux-ci ne prennent que le temps strictement nécessaire sans dépasser en tout cas trois heures tombant de jour.

Berne, le 31 juillet 1920.

**Département fédéral de l'économie publique:**
**Schulthess.**

## Interdiction d'importer des monnaies divisionnaires d'argent françaises

(Arrêté du Conseil fédéral du 18 juin 1920.)

Le Conseil fédéral suisse, se fondant sur l'arrêté fédéral du 14 juin 1920, portant ratification de la convention conclue à Paris le 25 mars 1920, à titre de convention additionnelle à la convention monétaire internationale de 1885[1]), en application de l'art. 11 de ladite convention additionnelle,

arrête:

Article premier. L'importation des monnaies divisionnaires d'argent françaises de 2 francs, 1 franc, 50 et 20 centimes est interdite à partir du 1er juillet 1920, sous peine de confiscation.

Art. 2. Le présent arrêté sera porté à la connaissance des Etats de l'Union latine.

Art. 3. Le département fédéral des finances et des douanes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

## Esecuzione della legge sul lavoro nelle fabbriche

Il Dipartimento federale dell' economia pubblica, viste le domande presentate circa l'interpretazione di alcune prescrizioni federali sul lavoro nelle fabbriche, vista la proposta della commissione federale delle fabbriche del 16 luglio 1920,

constata:

1° La disposizione del secondo capoverso dell' art. 40 della legge sul lavoro nelle fabbriche non si oppone a che le quarantotto ore di lavoro settimanale siano ripartite in modo che la perdita di lavoro verificatasi in un altro giorno che non sia il sabato, venga ricuperata durante gli altri giorni di lavoro.

2° Secondo il suddetto art. 40, capoverso 1°, la perdita di lavoro che si verifica sulla durata normale del lavoro di una settimana non può essere ricuperata mediante ripartizione sui giorni di lavoro di un' altra settimana se non col permesso di prolungamento eccezionale della giornata.

3° a) Il primo capoverso dell' art. 40 permette di ricuperare negli altri giorni della stessa settimana le ore di lavoro non compiute in un giorno festivo che, in base all' art. 58 della legge, non conti quale domenica, anche se quest' ultimo non cade in un sabato;

b) L'art. 58 non permette di ricuperare la perdita di lavoro prodotta da un giorno festivo che, in base all' art. 58 della legge, conti quale domenica, sulla durata normale del lavoro settimanale se non col permesso di prolungamento eccezionale della giornata.

4° Sono considerati come grandi lavori di pulizia nel senso dell' articolo 178, I, a, 5, del Regolamento per l'applicazione della legge sulle fabbriche, la scopatura dei locali e l'asportazione dei cascami e detriti che si eseguiscono l'ultimo giorno di lavoro della settimana, sempreché però solo una piccola parte degli operai venga occupata nei detti lavori e che questi non assorbano che il tempo strettamente necessario, al massimo tre ore che cadono di giorno.

Berna, 31 luglio 1920.

**Il Dipartimento federale dell' economia pubblica:**
**Schulthess.**

## Hilfeleistung an die Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees

Die Verwaltung der Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees hat, gestützt auf den Bundesbeschluss über Hilfeleistung an notleidende Transportunternehmungen vom 18. Dezember 1918, ein Gesuch um Hilfeleistung für das Jahr 1920 eingereicht. Diese soll in einem Umfange von höchstens Fr. 500,000 gewährt werden. Unter Hinweis auf Art. 3 des erwähnten Bundesbeschlusses wird das Gesuch hiermit öffentlich bekannt gemacht, mit dem Bemerken, dass die bevorrechteten Gläubiger gegen die Hilfeleistung Einspruch erheben können. Sollte bis zum 15. September 1920 beim unterzeichneten Departement ein Einspruch nicht erfolgen, so wird die Zustimmung aller Einspruchsberechtigten angenommen. Dabei gilt jedes in Partialobligationen zerfallende Anleihen als einheitliche Forderung, deren Gläubiger eine Gemeinschaft bilden. Diese kann das Recht eines Einspruches gegen die Hilfeleistung nur durch Beschluss der Gläubigerversammlung geltend machen. Ueber die Einberufung und Abhaltung dieser Versammlung finden die Artikel 6 bis 15 und 20 der Verordnung betreffend die Gläubigergemeinschaft bei Anleihensobligationen vom 20. Februar 1918 sinngemässe Anwendung. Die Partialgläubiger, die zusammen den zwanzigsten Teil des Anleihens darstellen, sowie der Treuhänder der Gemeinschaft sind berechtigt, zur Entscheidung über die Frage des Einspruchs gegen die Hilfeleistung eine Versammlung durch den Schuldner einberufen zu lassen.

Bern, den 20. August 1920.

**Eidgenössisches Eisenbahndepartement.**

[1]) Voir Recueil officiel, tome XXXVI.

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

# Commerce entre la Suisse et la République Argentine

**Totaux**
**en millions de francs**

**Importations**

| | 1913 | 1914 | 1915 | 1916 | 1917 | 1918 | 1919 [1] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total | 1920 | 1478 | 1680 | 2379 | 2405 | 2401 | 3533 |
| D'Argentine | 36,9 | 24,4 | 49,5 | 127,7 | 82,9 | 52,8 | 198,3 |
| % | 1,9 | 1,7 | 3,0 | 5,4 | 3,5 | 2,2 | 5,6 |

**Exportations**

| | 1913 | 1914 | 1915 | 1916 | 1917 | 1918 | 1919 [1] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Total | 1376 | 1187 | 1670 | 2448 | 2323 | 1963 | 3298 |
| En Argentine | 29,9 | 15,6 | 16,5 | 22,4 | 21,7 | 18,8 | 27,7 |
| % | 2,2 | 1,3 | 1,0 | 0,9 | 0,9 | 1,0 | 0,8 |

[1]) Chiffres provisoires.

| Quantités Poids net 1913 | 1918 | 1919 | I. Importations des principaux articles [2]) | Valeurs Milliers de francs 1913 | 1918 | 1919 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| q | q | q | **Comestibles, etc.** | | | |
| 329,621 | 4,482 | 1,052,024 | Froment 1 | 7,911 | 287 | 79,970 |
| 470,818 | 129,369 | 243,733 | Avoine 3 | 7,768 | 9,490 | 15,148 |
| 5,930 | — | 54,927 | Orge 4 | 82 | — | 3,190 |
| 991,384 | 129,836 | 1,085,787 | Maïs 7 | 15,366 | 7,460 | 65,953 |
| 11 | 4,507 | 4,882 | Viande conservée 78 | 3 | 2,103 | 1,914 |
| 17,845 | — | — | Viande congelée 78a | 1,749 | — | — |
| 218 | 201 | 163 | Extraits de viande 79 | 273 | 319 | 164 |
| 956 | 13,989 | 4,630 | Oléomargarine 96 | 122 | 4,976 | 1,897 |
| — | 8,455 | 8,775 | Feuilles de tabacs 109a | — | 2,742 | 3,409 |
| | | | **Cuirs et peaux** | | | |
| 3,757 | 2,746 | 2,358 | Cuirs et peaux bruts 172/3 | 753 | 2,182 | 2,148 |
| — | 4,391 | — | Cuirs total 174/84 | — | 2,145 | — |
| | | | **Matières textiles** | | | |
| 614 | 18,564 | 7,775 | Laine brute 455 | 150 | 17,811 | 6,656 |
| 1,948 | 292 | 2,158 | Poils de tout genre 496/500 | 721 | 150 | 961 |
| Pièces | Pièces | Pièces | **Autres articles** | | | |
| 2,449 | — | 812 | Boeufs sans dents de lait 136c | 1,593 | — | 910 |
| q | q | q | | | | |
| 2,798 | 3,583 | 53,609 | Graines et fruits oléagineux 204 | 91 | 689 | 7,082 |
| 1,698 | 2,729 | 31,750 | Extraits tannants 1055 | 76 | 585 | 5,254 |
| 302 | 6,673 | 6,360 | Suif, graisse d'os etc. 1121 | 24 | 1,792 | 1,773 |
| | | | **II. Exportations des principaux articles [2])** | | | |
| | | | **Comestibles, etc.** | | | |
| 599 | 7 | — | Farine alimentaire 19 | 164 | 2 | — |
| 43 | — | 81 | Poudre de cacao 63 | 16 | — | 59 |
| 1,695 | 2 | 148 | Chocolat 64 | 585 | 2 | 95 |
| 3,956 | — | — | Lait condensé 92 | 441 | — | — |
| 8,221 | — | — | Fromage 99b | 1,695 | — | — |
| 585 | 17 | 54 | Sucreries et confiseries 102 | 189 | 8 | 45 |
| 914 | 40 | 301 | Sauces de tabac 109b | 159 | 7 | 82 |
| 1,960 | 92 | 32 | Cigares et cigarettes 112/3 | 951 | 96 | 58 |

| Quantités Poids net 1913 | 1918 | 1919 | | Valeurs Milliers de francs 1913 | 1918 | 1919 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **Chaussures** | | | |
| 1,221 | 110 | 87 | Souliers et parties ébauchées total 190/201 | 1,803 | 299 | 252 |
| | | | **Matières textiles** | | | |
| 1,361 | — | — | Fils de coton 347/59 | 394 | — | — |
| 807 | 6 | 53 | Tissus de coton 360/77b | 469 | 38 | 220 |
| 1,857 | 658 | 693 | Broderies en coton 384/9 | 4,691 | 3,800 | 3,911 |
| 11 | 22 | 46 | Soie à coudre 443/5b | 79 | 314 | 787 |
| 718 | 79 | 238 | Soie à la pièce 447a/8 | 3,702 | 1,052 | 3,764 |
| 85 | 135 | 158 | Rubanerie en soie 449 | 597 | 1,625 | 2,495 |
| 111 | 30 | 41 | Tresses de paille 508a/b & 511 | 131 | 155 | 347 |
| 125 | 60 | 84 | Tissus élastiques 527 | 148 | 141 | 218 |
| 71 | 55 | 101 | Lingerie 530/4 | 165 | 276 | 543 |
| 250 | 120 | 149 | Bonneterie 537/45 | 731 | 743 | 1,144 |
| | | | **Machines** | | | |
| 15,356 | 4,825 | 4,080 | Total 881/904 | 2,345 | 1,011 | 1,497 |
| | | | **Horlogeries** | | | |
| | | | Montres total 930/6 | 6,042 | 5,589 | 7,448 |
| Pièces | Pièces | Pièces | dont: | | | |
| 551,882 | 122,517 | 155,976 | Montres, nickel, etc. 935a | 2,580 | 1,087 | 1,487 |
| 62,263 | 15,968 | 31,844 | — argent 935b | 905 | 386 | 871 |
| 20,791 | 3,409 | 4,775 | — or 935c | 2,013 | 388 | 683 |
| 937 | 945 | 911 | Chronographes 935d | 153 | 41 | 84 |
| 9,045 | 139,682 | 124,187 | Autres montres 936 | 346 | 3,643 | 4,227 |
| | | | **Autres articles** | | | |
| q | q | q | | | | |
| 1,3 | 5,1 | 8,1 | Orfèvrerie et bijouterie 874a/b | 304 | 434 | 778 |
| 1,094 | — | — | Automobiles 913b & 914b | 1,162 | — | — |
| 969 | 161 | 335 | Instruments et app. 937/65 | 422 | 251 | 374 |
| 26 | 39 | 63 | Produits chimiques 974b | 56 | 431 | 235 |
| 85 | 106 | 209 | Produits pharmaceut. 981 | 72 | 83 | 292 |
| 13 | 14 | 11 | Parfumeries 982/3 | 33 | 181 | 80 |
| 242 | 251 | 533 | Couleurs d'aniline 1098 | 93 | 644 | 1,120 |
| 242 | 81 | 140 | Quincaillerie et mercerie 1144/5 | 163 | 127 | 263 |

[2]) Les numéros qui suivent le texte sont ceux du tarif suisse.

### Verkehr „Le Havre-Schweiz"

Bis anhin erfolgte die Zuweisung der in Le Havre für den schweizerischen Bedarf gestellten Bahnwagen durch die dortigen Vertreter der Schweizerischen Zentralstelle für die auswärtigen Transporte, die Firma Monvert & Cie.

Laut Vereinbarung mit der Compagnie des Chemins de Fer de l'Etat wird diese fortan selbst für die direkte Zuweisung der Wagen an die Besteller besorgt sein. Das Bureau « Fero », in Le Havre, wird daher auf den 31. August 1920 aufgehoben.

### Argentinien — Einfuhrstatistik

Der « Buenos Aires Handels-Zeitung » vom 3. Juli 1920 entnehmen wir die nachstehenden vorläufigen Angaben über die Einfuhr in Argentinien im Jahr 1919.

Der wirkliche Handelswert der Einfuhr im Jahr 1919 betrug 3279 Millionen Franken (1918: 2503 Millionen), wovon 2309 Millionen (1940) auf zollpflichtige und 970 Millionen (563) auf zollfreie Waren entfallen. Setzt man den Handelswert des Jahres 1910 mit 100 an, so ergeben sich für die darauf folgenden Jahre die nachstehenden Indexziffern: 1910: 100; 1911: 106,7; 1912: 117,6; 1913: 130,8; 1914: 85,1; 1915: 80,6; 1916: 96,6; 1917: 100,2; 1918: 131,9, 1919: 172,8. Wie aus diesen Zahlen ersichtlich ist, war der wirkliche Wert der eingeführten Waren im Jahr 1919 grösser als je zuvor. Dass diese Erhöhung ganz auf das Konto der allgemeinen Preissteigerung zu buchen ist, zeigt die folgende Uebersicht über den amtlichen Einfuhrwert, der auf Schätzungswerten für die einzelnen Waren basiert, die seit der Zeit vor dem Kriege nicht verändert worden sind, und der somit als Massstab für die Einfuhrmengen benutzt werden kann (der amtliche Einfuhrwert des Jahres 1910 ist mit 100 angesetzt): 1910: 100; 1911: 104,3; 1912: 109,4; 1913: 119,8; 1914: 77,3; 1915: 61,5; 1916: 61,8; 1917: 52,4; 1918: 47,1; 1919: 65,3. Aus dieser Aufstellung geht hervor, dass die Einfuhrquantitäten noch stark hinter denjenigen der Vorkriegsjahre zurückbleiben.

### Ernte in Jugoslawien

Laut Mitteilung aus Belgrad waren die Ernteaussichten für Weizen in der Bacska, einem Hauptgetreidegebiet von Jugoslawien, bis zur Blüte ausgezeichnet und man rechnete mit einem durchschnittlichen Ertrag von 8—10 Meterzentnern per Joch (1600 Quadratklafter). Von der Blüte an bis zur Reife setzte sich dann infolge Nebels der schwarze Brand an das Blatt wie auch an die Aehren, so dass sowohl quantitativ wie auch qualitativ der Ertrag minderwertig ist. Heute rechnet man im Durchschnitt nicht mehr als zwei bis drei Meterzentner per Joch. Der Mehlgehalt des diesjährigen Weizens wird in einzelnen Distrikten der Bacska auf nur 35—45 % geschätzt; es gibt aber andere Distrikte, die eine normale Qualität liefern werden. Auch Hafer und Gerste gerieten infolge zu lang andauernder Hitze nicht gut, indem sich das Korn nicht ausbilden konnte.

**Konsulate.** Der Bundesrat hat am 9. August dem zum Generalkonsul von Italien in Basel ernannten Herrn Commandeur Tito Chiovenda das Exequatur erteilt.

* * *

### Trafic „Le Havre-Suisse"

Les wagons nécessaires aux expéditions à effectuer du port du Havre à destination de la Suisse étaient jusqu'à ce jour répartis entre les divers expéditeurs par les représentants de l'Office suisse des transports extérieurs au Havre, MM. Monvert & Cie.

Après arrangement conclu avec la Compagnie des Chemins de Fer de l'Etat, cette dernière répartira désormais elle-même son matériel directement entre les expéditeurs. En conséquence, le bureau du Havre de l'Office suisse des transports extérieurs sera fermé à partir du 31 août 1920.

### Mexique

(Rapport du Consulat général de Suisse à Mexico.)

Il est arrivé quelques voyageurs de maisons de broderies suisses qui ont excessivement bien travaillé à Mexico et daus quelques grandes villes de l'intérieur. Ils sont venus au bon moment, c'est-à-dire en période de réassortiments après les années difficiles que nous venons de passer, et au cours desquelles les importations se butaient à des obstacles de tout genre: listes noires, manque de moyens de transport, rétention des colis à New York un temps indéfini. Heureusement ces temps là sont derrière nous et l'avenir quoique encore assez noir peut être envisagé avec plus de confiance et nous devons espérer que les difficultés qui font obstacle au rétablissement normal des moyens de transport, disparaîtront petit à petit. C'est actuellement la peste bubonique à Veracruz qui éloigne de ce port plusieurs compagnies de vapeurs, puis la grève du personnel du chemin de fer mexicain, rendu dernièrement à ses propriétaires par le gouvernement, un renouveau d'activité révolutionnaire dans quelques parties du pays et finalement le manque de matériel de chemin de fer dont une grande partie a été abîmée. De plus, l'ouvrier voulant être payé davantage, l'industriel doit sortir cette augmentation de quelque part, de sorte que c'est un enchâinement qui n'en finit pas.

Il est question en haut lieu d'un **remaniement de tout le tarif des douanes.** En attendant, certaines fractions sont augmentées alors que d'autres sont diminuées. Ainsi ces jours derniers un décret présidentiel a autorisé la libre introduction des toutes les machines, qui payaient jusqu'ici $ 0. 03 par kilo brut. Par contre l'importation de sous-vêtements de coton, de fil, et de laine est beaucoup plus grevée, de près de 50 %; certains acides d'environ 100 %.

A l'exportation le sucre raffiné acquitte un droit de $ 0. 10 le kilo brut et encore faut-il un permis spécial qui jusqu'ici était refusé. Il est actuellement question de fixer un droit de $ 0. 20 par kilo brut non soumis au permis susmentionné.

**Consulats.** En date du 9 août le conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. le Commandeur Tito Chiovenda en qualité de consul général d'Italie à Bâle.

## Vom schweizerischen Geldmarkt

**Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz** — **Wechsel- (Geld-) Kurse**

| | Offiziell % | Privat % | Tägl. Geld % | Privatsatz im Vergleich zu (+ = über, — = unter) Paris % | London % | Berlin % | In °/₀₀ über (+) bezw. unter (—) Parität Frankreich | England | Deutschland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 20. VIII. | 5 | 4 1/2 | 3—4 | —0,500 | —2,062 | +0,625 | —572,8 | —142,4 | —905,1 |
| 13. VIII. | 5 | 4 5/8 | 2—3 1/2 | —0,375 | —2,125 | +0,750 | —565,8 | —132,4 | —895,0 |
| 6. VIII. | 5 | 4 5/8 | 3—3 1/2 | —0,375 | —2,000 | +0,750 | —567,3 | —137,0 | —894,7 |
| 30. VII. | 5 | 4 5/8 | 3 1/2 | —0,375 | —2,125 | +0,750 | —554,6 | —131,1 | —889,0 |
| 23. VII. | 5 | 4 5/8 | 3 1/2—3 3/4 | —0,375 | —2,000 | +0,750 | —546,8 | —129,5 | —884,7 |
| 16. VII. | 5 | 4 5/8 | 3 1/2—4 | —0,625 | —2,000 | +0,750 | —534,2 | —131,2 | —883,4 |

**Lombard-Zinsfuss:** Basel, Genf, Zürich 5 1/2—6 1/2 °/₀. — **Offizieller Lombard-Zinsfuss der Schweiz. Nationalbank** 6 °/₀. — **Darlehenskasse** 5 1/2 °/₀.

**Einnahmen der eidg. Zollverwaltung — Recettes de l'administration fédérale des Douanes**

| *Monat* | 1919 Fr. | 1920 Fr. | Mehreinnahme *Augmentation* Fr. | Mindereinnahme *Diminution* Fr. | *Mois* |
|---|---|---|---|---|---|
| Januar | 2,740,195. 62 | 8,312,016. 77 | 5,571,821. 15 | — | *Janvier* |
| Februar | 3,143,992. 80 | 7,207,796. 82 | 4,063,804. 02 | — | *Février* |
| März | 3,698,629. 93 | 7,312,350. 94 | 3,613,721. 01 | — | *Mars* |
| April | 5,216,595. 43 | 7,726,712. 37 | 2,510,116. 94 | — | *Avril* |
| Mai | 6,909,208. 66 | 7,060,877. 48 | 151,668: 82 | — | *Mai* |
| Juni | 5,991,340. 67 | 7,052,471. 54 | 1,061,130. 87 | — | *Juin* |
| Juli | 6,483,099. 49 | 7,493,320. 72 | 1,010,221. 23 | — | *Juillet* |
| August | 5,264,343. 53 | — | — | — | *Août* |
| September | 6,020,070. 03 | — | — | — | *Septembre* |
| Oktober | 6,113,970. 27 | — | — | — | *Octobre* |
| November | 6,501,234. — | — | — | — | *Novembre* |
| Dezember | 9,528,762. 25 | — | — | — | *Décembre* |
| Jan.-Juli | 34,183,062. 60 | 52,165,546. 64 | 17,982,484. 04 | — | *Janv.-Juillet* |

**Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux**

*Ueberweisungskurse vom 21. August an*[1]) — *Cours de réduction à partir du 21 août*[2])

Belgiqne fr. 46. 50; Dentschland Fr. 12. 25; Italie fr. 28. 40; Républiqne Argentine fr. 502. — (pour 100 Pesos or); Grande-Bretagne fr. 22. 25.

[1]) Abweichungen nach den Schwankungen vorbehalten. — [2]) Sauf adaptation aux fluctuations.

**Wochenausweise der Schweizerischen Nationalbank und anderer Banken**

**Situations hebdomadaires de la Banque Nationale Suisse et d'autres Banques**

| *Datum* *Date* | Noten-Umlauf *Circulation des billets* | Metallbestand *Encaisse métallique* | Portefeuille | Lombard *Nantissements* | Giro- und Depotrechnungen *Comptes de virements et de dépôts* |
|---|---|---|---|---|---|
| 23. VII. 1920 | In Fr. 1000 (1 Rl. = Fr. 1. 25, 1 £ = Fr. 25, 1 R. fl. = Fr. 2. 08, 1 Kr. = Fr. 1. 05, 1 $ = Fr. 5), In fr. 1000 | | | | |
| | *Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse* | | | | |
| 1920: | 898,219 | 627,016 | 306,545 | 32,783 | 121,786 |
| 1919: | 872,267 | 536,657 | 395,888 | 38,267 | 92,052 |
| 1918: | 678,374 | 438,675 | 279,328 | 41,132 | 134,294 |
| 1917: | 506,370 | 392,963 | 158,840 | 28,847 | 104,869 |
| | *Belgische Nationalbank — Banque Nationale de Belgique* | | | | |
| 1920: | 5,354,912 | 292,879 | 645,887 | 141,805 | 1,815,933 |
| 1919 | 4,671,263 | 296,369 | 403,503 | 81,196 | 2,507,296 |
| | *Bank von Frankreich — Banque de France* | | | | |
| 1920: | 37,764,829 | 5,886,395 | 2,318,843 | 1,958,213 | 3,392,934 |
| 1919: | 34,931,600 | 5,867,171 | 1,652,314 | 1,264,552 | 3,129,977 |
| 1918: | 29,148,065 | 5,708,709 | 2,177,926 | 895,922 | 4,040,316 |
| 1917: | 20,201,742 | 5,560,857 | 1,735,210 | 1,142,313 | 2,687,844 |
| | *Bank von England — Banque d'Angleterre* | | | | |
| 1920: | 3,102,471 | 3,075,102 | 3,416,744 | — | 3,408,834 |
| 1919: | 1,972,366 | 2,208,263 | 3,292,155 | — | 3,542,500 |
| 1918: | 1,393,578 | 1,678,449 | 3,984,557 | — | 4,284,350 |
| 1917: | 993,409 | 1,328,216 | 3,987,330 | — | 4,336,368 |
| | *Deutsche Reichsbank — Banque Impériale Allemande* | | | | |
| 1920: | 67,478,934 | 1,372,259 | 49,315,464 | 10,630 | 15,378,036 |
| 1919: | 36,682,926 | 1,414,416 | 35,736,332 | 14,484 | 10,213,455 |
| 1918: | 15,479,602 | 3,084,845 | 18,678,556 | 7,942 | 9,689,800 |
| 1917: | 10,786,949 | 3,094,126 | 13,237,067 | 11,789 | 6,853,064 |
| | *Niederländische Bank — Banque Néerlandaise* | | | | |
| 1920: | 2,115,793 | 1,354,814 | 278,195 | 691,055 | 256,042 |
| 1919: | 2,086,844 | 1,368,266 | 287,065 | 432,968 | 141,622 |
| 1918: | 1,894,163 | 1,503,813 | 111,386 | 238,875 | 155,354 |
| 1917: | 1,580,857 | 1,307,345 | 119,940 | 160,284 | 109,618 |
| | *Oesterreichisch-Ungarische Bank — Banque Austro-Hongroise* | | | | |
| 1920: | 66,104,919 | 293,247 | 19,588,288 | 8,912,957 | 9,406,990 |
| 1919: | 43,611,261 | 334,945 | 2,961,294 | 9,273,855 | 7,098,530 |
| | *Zusammen — Total* | | | | |
| 1920: | 182,820,077 | 12,851,712 | 75,864,416 | 11,747,443 | 33,770,555 |
| 1919: | 124,827,927 | 12,026,087 | 44,728,551 | 11,105,322 | 26,725,432 |
| | *Bundes-Reserve-Banken i. d. Ver. Staaten — Banques de Réserve Fédér. aux Etats-Unis* | | | | |
| 1920: | 15,591,025 | 10,670,060 | 14,117,250 | — | 8,428,220 |
| 1919: | 12,522,485 | 10,805,115 | 11,215,790 | — | 8,982,805 |
| 1918: | 9,145,225 | 10,155,475 | 7,046,390 | — | 7.833,400 |
| 1917: | 2,671,130 | 7,151,605 | 1,795,555 | — | 6,362,985 |


Annoncen-Regie: PUBLICITAS A. G.

# Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS S. A.

## Limmattal-Strassenbahn

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur diesjährigen

**ordentlichen Generalversammlung**

welche **Donnerstag, den 26. August 1920, nachmittags 3 Uhr im Gasthof zur Lilie, in Schlieren,** stattfindet, eingeladen

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Verwaltungsberichtes und der Rechnungen pro 1919. Bericht der Rechnungsrevisoren und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane. 3176
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresertrages.
3. Statutarische Neuwahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren pro 1920 und deren Suppleanten.
5. Motion eines Aktionärs gemäss Art. 13 der Statuten.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung werden gegen Vorweisung der Aktien im Bureau der Gesellschaft in Schlieren ausgegeben. Der Verwaltungsbericht mit Rechnungen und Bericht der Kontrollstelle kann vom 18. August 1920 an ebendaselbst bezogen werden.

**Schlieren,** den 12. August 1920.

*Namens des Verwaltungsrates,*
Der Präsident: **H. SCHWARZER.**

## Verkauf von Obstsprit

Die eidgenössische Alkoholverwaltung in Bern liefert vom 23. August 1920 hinweg bis auf weiteres gegen Barzahlung ab ihrem **Alkoholdepot in Delsberg,** franko Bestimmungsstation, **Obstsprit 96 Vol. % à Fr. 600 per 100 kg.** Mindestabgabemenge 125 kg netto in einem Gebinde. Im übrigen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen der eidgenössischen Alkoholverwaltung. Der oben angegebene Preis von Fr. 600 per q entspricht einem Preise von Fr. 482. 41 per Hektoliter à 95 Vol. %. 3167

Für Obstsprit oder Produkte, die aus solchem hergestellt sind, wird bei der Ausfuhr der Monopolgewinn selbstverständlich nicht zurückerstattet. Vorbehalten bleibt das Recht der Alkoholverwaltung, die Herstellung von Obstsprit dem Monopol zu unterstellen.

**Eidg. Alkoholverwaltung.**

## Vente d'alcool de fruits

A partir du 23 août 1920 la régie fédérale des alcools à Berne fournira jusqu'à nouvel ordre, contre paiement comptant, **de l'alcool de fruits titrant 96 ° vol.** à fr. 600 les 100 kilos, livrables en un fût à l'entrepôt de Delémont par quantités d'au moins 125 kilos poids net, franco station du destinataire. Pour tous les autres points, on s'en tiendra aux conditions générales de vente de la régie. Le prix de fr. 600 les 100 kilos ci-dessus indiqué correspond à celui de fr. 482. 41 par hectolitre à 95 ° vol. 3168

En cas d'exportation d'alcool de fruits ou de produits fabriqués au moyen de cet alcool, il ne sera fait, cela va de soi, aucun remboursement de bénéfice de monopole. Le droit de la régie de soumettre au monopole la fabrication de l'alcool de fruits reste réservé.

**Régie fédérale des alcools.**

**Erratum**

## Société anonyme des papeteries de la Meurthe

Liste des numéros des obligations des Papeteries de Courtelary et de Chenevières sorties au tirage du **samedi, 31 juillet 1920.**

Dans notre numéro du 9 ct., une petite erreur nous a fait annoncer que, dans les numéros sortis de la 2me Série, le N° 2039 était sorti, alors que véritablement le numéro sorti était le **N° 2639.** 3162'

**Rouleaux de Caisse Enregistreuse**
**(Kassa-Rollen)**
Demandez offre **Goetschel & C°, Chaux-de-Fonds** (41036 C) 2020

**WERTPAPIERE**
Bankraten, Aktien, Obligationen, Tantieme durch alt Spezialist
**ART. INSTITUT ORELL FÜSSLI ZÜRICH**

## Aufforderung

Die von der Schweizerischen Volksbank ausgestellten Titel als: Stammanteilschein Nr. 41819 mit Coupon pro 1. April 1920 und ff. auf Johann Bürki, Fasshändler in Bern, Sparheft Nr. 52673 des Alfred Armin Marti, Alfred's in Bern, Sparheft Nr. 59539 des Ernst Walter Marti, Alfred's in Bern, Sparheft Nr. 109642 des Alfred Marti-Aegerter, Bauführer in Bern, werden vermisst. 3204

Allfällige Inhaber dieser Titel werden hiermit aufgefordert, solche innert 6 Monaten der Unterzeichneten vorzuweisen, ansonst die erwähnten Titel als kraftlos betrachtet und deren Gegenwerte ausbezahlt werden.

BERN, den 17. August 1920.

**Schweizerische Volksbank.**

## Basler Kantonalbank

**Staatsgarantie**

**Wir sind bis auf weiteres Abgeber von**

**5 1/2 % Obligationen unserer Bank**

**al pari, gegenseitig auf 5 Jahre fest.**

9. (26 Q) **Die Direktion.**

**Fabrik für flüssiges Karamel**
**Maison Béchet**
Rue Pictet de Bock 6, Genf
Gegründet 1872, Tél. 4905, Girokonto I/353
Telegrammadresse: Caramel, Genève

Unser Karamel ist bestimmt zur Färbung in gelb, braun, und schwarz von Likören, Spirituosen, Bieren, Essigen, Senfen usw. und Nahrungsmitteln, welche eine unschädliche Färbung erfordern. — Dieses Karamel ist garantiert rein. Zucker, ohne jeden Zusatz chemischer Produkte u. konform den Vorschriften des eidg. Gesetzes betreffs Nahrungsmitteln. Sendungen von 20 kg (Preis Fr. 4 pro Kilogr.) ab ins Haus, Verpackung inbegriffen. 3240 (42436 X)

## A vendre

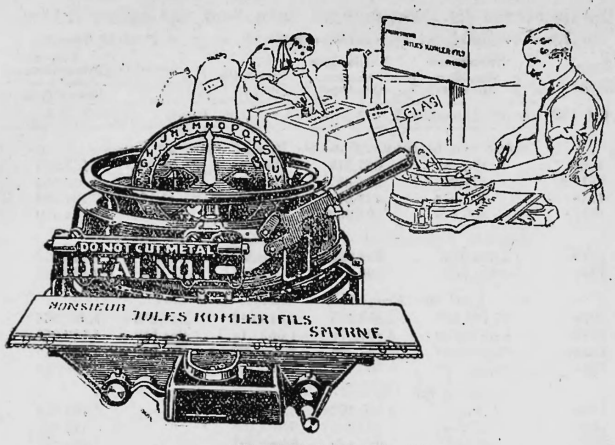
**de suite à Genève,** centre ville, environ 400 m²
**terrain à bâtir**
Superbe emplacement conviendrait pour fabrique horlogerie ou bâtiment industriel. S'adresser à **P. Bonvard,** Molard, 15, Cérès S. A. Genève. (5888 X) 3115'

**Prima**
## Hartholz-Meilerkohlen

liefert beständig zu vorteilhaften Preisen waggonweise und in kleineren Posten

**E. Hediger-Baumgartner,** Köhlerprodukte, 189 **Grenchen.** (55 Sn

Amerik. Buchführ. lehrt grdl. Ad. Unterrichtsbr. Erf. gar. Verl. Sie Gratispr. H. Frisch Bücherexp., Zürich. B 15




# „IDEAL"
# Schablonenstanzer

**(Signiermaschine)**

die solideste Maschine zum schnellen Stanzen von Schablonen in Oelkarton, zum Anbringen der Adresse des Empfängers auf Kisten, Ballen etc.

Das beste Mittel gegen Missleitung und Verlust von Exportsendungen. Schnell und sauber. 277'

**Prospekte, Musterschablonen und Vorführung durch:**

## Rüegg-Naegeli & Cie., A.-G.

**Maneggplatz 7 Telephon Seinau 4697 Zürich**

---

## Bekanntmachung

# Bank für elektrische Unternehmungen, Zürich

Der ausserordentlich niedrige Stand der ausländischen Wechselkurse hat den Wert unserer Aktivbestände sehr stark vermindert und gleichzeitig unsere Betriebseinnahmen im abgelaufenen Geschäftsjahr derart beeinträchtigt, dass der Zinsendienst auf unseren Obligationen und Kassascheinen nur unter schweren Vermögensopfern hat aufrecht erhalten werden können. Der demnächst erscheinende Geschäftsbericht für das Jahr 1919/20 wird hierüber einlässlich Auskunft geben. Auch für das laufende Jahr 1920/21 würden bei Aufrechterhaltung der Zinszahlung neuerdings bedeutende Vermögenseinbussen in Aussicht stehen. Wir fühlen uns daher verpflichtet, an die Inhaber unserer Obligationen und Kassascheine mit Anträgen heranzutreten, welche eine Entlastung der Gesellschaft von ihren heute unerfüllbaren festen Verbindlichkeiten und eine Ersetzung dieser durch ein anderes Vertragsverhältnis bezwecken. Vorerst soll hierzu in der noch im Laufe des Monats September stattfindenden ordentlichen Generalversammlung durch Genehmigung der auf den 30. Juni 1920 abgeschlossenen Bilanz die Basis für die den Aktionären und den Gläubigern zu stellenden Anträge geschaffen werden. Der Reorganisationsplan wird sich in der Richtung bewegen, dass das heutige Aktienkapital gegen Aushändigung von Genussscheinen für den abgestempelten Teil um Dreiviertel des Nennwertes der Aktien reduziert und das Obligationenkapital in 6% kumulative Vorzugsaktien umgewandelt wird.

Inzwischen müssen wir es, auch im Interesse einer gleichmässigen Behandlung aller Gläubiger, als unzulässig betrachten, unsere Betriebsmittel durch **Kapital**rückzahlung zu schwächen.

Wir sehen uns daher leider veranlasst, den Inhabern unserer **am 31. August 1920** verfallenden (4095 Z) 3235.

**5% Kassascheine, Serie II, vom 14. Mai 1917**

und unserer auf den **1. Oktober 1920** zur Rückzahlung ausgelosten

**4% Obligationen des Anleihens Lit. A vom 23. April 1896**

mitzuteilen, dass wir die Rückzahlung dieser Titel einstweilen verschieben müssen.

Wir ersuchen die Inhaber dieser Forderungen, von rechtlichen Schritten abzusehen und der Bank den dafür erbetenen Zahlungsaufschub zunächst bis zur Vorlage eines definitiven Reorganisationsplanes zu bewilligen.

**Zürich,** 18. August 1920. **Der Verwaltungsrat.**

---

# Niesenbahn-Gesellschaft

## XIV. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

**Donnerstag, den 9. September 1920, nachmittags 2 Uhr im Hotel Niesenkulm**

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Rechnungen u. Bilanz pro 1919. Dechargeerteilung an die Verwaltungsbehörde.
2. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten. 3233'

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 7. September 1920 durch die Betriebsdirektion in Mülenen ausgestellt, wo auch Geschäftsbericht und Rechnungen, die aus Sparsamkeitsrücksichten nicht gedruckt werden, eingesehen werden können. Die Zutrittskarten berechtigen am 9. September 1920 zur freien Fahrt von Mülenen nach Niesenkulm und zurück.

*Frutigen,* den 20. August 1920.

*Für den Verwaltungsrat der Niesenbahn-Gesellschaft:*
Der Präsident: **Bühler.**

---

## A.-G. Vereinigte Berner und Zürcher Chocolade-Fabriken

# Lindt & Sprüngli

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

**auf Mittwoch, den 1. September 1920, vormittags 10 Uhr im Sitzungszimmer des Restaurant Du Pont in Zürich**
Bahnhofquai Nr. 7, I. Etage

TRAKTANDEN:

1. Vorlage des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Verlesen des Geschäftsberichtes über das Betriebsjahr 1919/20.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Vorlage und Abnahme der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. März 1920 und Beschlussfassung über Verwendung des Gewinnsaldos.
5. Erteilung der Entlastung an den Verwaltungsrat und die Direktion. (4009 Z) 3197!
6. Erneuerungswahlen in den Verwaltungsrat.
7. Erneuerungswahl des Präsidenten des Verwaltungsrates.
8. Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und zwei Suppleanten.
9. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 3,000,000 auf Fr. 4,000,000.
10. Konstatierung der Zeichnung und Volleinzahlung der neuen 2000 Aktien à Fr. 500 gleich Fr. 1,000,000 (eventuell).
11. Abänderung der Gesellschafts-Statuten.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen von heute an den Herren Aktionären im Bureau der Gesellschaft in der Fabrik in **Kilchberg** bei Zürich zur Einsicht auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten zu lassen wünschen, haben sich bis spätestens 3 Tage vor derselben auf dem Bureau der Gesellschaft in der Fabrik in Kilchberg bei Zürich über ihren Aktienbesitz auszuweisen, wogegen ihnen eine bezügliche Bescheinigung ausgestellt wird.

**Zürich,** den 12. August 1920.

**Der Verwaltungsrat.**

---

## ASPASIA A. G. Seifen- & Parfumeriefabrik Winterthur

**Einladung zur 6. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

**auf Samstag, den 11. September 1920, 14 Uhr, im Geschäftshaus**

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme von Geschäftsbericht u. Rechnung über das Betriebsjahr 1919/20 nebst Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinns.
3. Dechargeerteilung an den Verwaltungsrat u. die Kontrollstelle.
4. Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrates u. dessen Präsidenten, der Kontrollstelle und Honorarbestimmung für dieselbe.

Geschäftsbericht und Rechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 25. August an für die Aktionäre im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf. Gegen Ausweis über den Aktienbesitz können an der Generalversammlung Eintrittskarten u. Geschäftsbericht bezogen werden.

**Winterthur,** den 20. August 1920.

**Im Namen des Verwaltungsrates,**
Der Präsident: **Dr. W. Hauser.**

---

# Kanton Graubünden

## Anleihen à 3% von 1897, Serie B. Nr. 1—20,000

**XVIII. Verlosung laut Anleihensvertrag, 16. August 1920**
**Rückzahlung am 1. Oktober 1920**

**293 Stück à Fr. 500, nämlich die Nummern:**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 61 | 2442 | 4626 | 6521 | 8326 | 10671 | 13672 | 16157 | 17788 |
| 107 | 2601 | 4779 | 6601 | 8420 | 10786 | 13747 | 16209 | 17795 |
| 114 | 2885 | 4808 | 6627 | 8625 | 10978 | 13837 | 16376 | 17853 |
| 137 | 2902 | 4822 | 6740 | 8628 | 11033 | 13954 | 16447 | 17890 |
| 169 | 2956 | 4950 | 6875 | 8706 | 11085 | 14036 | 16486 | 17892 |
| 352 | 2989 | 4968 | 6900 | 8714 | 11119 | 14106 | 16634 | 17906 |
| 376 | 2997 | 5055 | 6939 | 8838 | 11244 | 14273 | 16665 | 18250 |
| 487 | 3046 | 5060 | 6957 | 8900 | 11289 | 14445 | 16720 | 18381 |
| 515 | 3206 | 5084 | 6968 | 8994 | 11321 | 14616 | 16726 | 18404 |
| 600 | 3226 | 5118 | 6973 | 9138 | 11326 | 14620 | 16774 | 18512 |
| 617 | 3250 | 5164 | 6975 | 9180 | 11485 | 14682 | 16799 | 18554 |
| 756 | 3322 | 5193 | 6998 | 9192 | 11606 | 14721 | 16807 | 18661 |
| 842 | 3331 | 5280 | 7069 | 9217 | 11642 | 14849 | 16825 | 18686 |
| 855 | 3366 | 5397 | 7184 | 9262 | 11831 | 14872 | 16871 | 18798 |
| 871 | 3368 | 5449 | 7199 | 9488 | 11859 | 15102 | 16897 | 18817 |
| 1031 | 3557 | 5480 | 7228 | 9670 | 11952 | 15116 | 16947 | 18849 |
| 1070 | 3651 | 5503 | 7236 | 9671 | 12085 | 15148 | 16992 | 19103 |
| 1096 | 3772 | 5571 | 7365 | 9680 | 12227 | 15150 | 17048 | 19131 |
| 1110 | 3833 | 5578 | 7369 | 9690 | 12266 | 15206 | 17051 | 19202 |
| 1276 | 3834 | 5604 | 7427 | 9845 | 12373 | 15259 | 17102 | 19234 |
| 1522 | 3895 | 5753 | 7492 | 9971 | 12346 | 15278 | 17120 | 19321 |
| 1541 | 3898 | 5771 | 7521 | 10039 | 12353 | 15326 | 17242 | 19502 |
| 1641 | 3899 | 5836 | 7563 | 10101 | 12442 | 15434 | 17356 | 19581 |
| 1644 | 3910 | 5857 | 7587 | 10150 | 12503 | 15450 | 17380 | 19753 |
| 1670 | 3996 | 5946 | 7627 | 10186 | 12686 | 15477 | 17426 | 19769 |
| 1861 | 4020 | 5962 | 7642 | 10244 | 12908 | 15833 | 17437 | 19808 |
| 2091 | 4050 | 6147 | 7656 | 10278 | 13001 | 15865 | 17469 | 19910 |
| 2109 | 4077 | 6180 | 7685 | 10370 | 13117 | 15867 | 17481 | 19911 |
| 2163 | 4086 | 6209 | 7810 | 10381 | 13178 | 15908 | 17493 | 19961 |
| 2187 | 4260 | 6242 | 7875 | 10484 | 13295 | 15981 | 17582 | |
| 2204 | 4505 | 6264 | 7974 | 10646 | 13410 | 16014 | 17586 | |
| 2209 | 4543 | 6304 | 8113 | 10659 | 13532 | 16068 | 17724 | |
| 2227 | 4617 | 6422 | 8195 | 10668 | 13565 | 16113 | 17778 | |

Mit dem 1. Oktober 1920 hört die Verzinsung obiger Titel auf.

Chur, 16. August 1920.

**Das Finanzdepartement.**
**Walser.**

(1917 Ch) 3228!

Buchdruckerei POCHON-JENT & BÜHLER in Bern — Imprimerie POCHON-JENT & BÜHLER à Berne